

## **ENCYCLOPAEDIA CINEMATOGRAFICA**

**Editor: G. WOLF**

### **Report on the Present State of the Organisation of the Scientific Film Encyclopaedia**

In this bulletin reports about the work of the *Scientific Film Encyclopaedia* have frequently been given, and it has always been emphasised that such a project, which comprises an almost unlimited field of endeavour, can only be carried on at international level. The first steps in this direction have been taken. The appropriate scientific film institutes in the countries of Austria, the Netherlands and Germany have agreed to work together. The general recommendations which are given below indicate the structure of the encyclopaedia as well as the procedure to be adopted for the acceptance of new films. Meanwhile, the Committee mentioned has already been constituted and begun its work; those interested please will contact one or other of those whose names are given below for further information.

•

### Rapport sur l'Organisation actuelle de l'Encyclopédie du Film Scientifique

Nous avons eu déjà, plus d'une fois, l'occasion de signaler dans les pages de ces cahiers les progrès de *l'Encyclopédie du Film Scientifique*. Nous avons toujours souligné que cette tâche, qui embrasse un domaine presque illimité, ne peut être poursuivie convenablement autrement que dans un cadre international. Les premiers pas ont été faits dans cette direction. Les instituts compétents, pour le film scientifique, de l'Autriche, des Pays-Bas, et de l'Allemagne se sont mis d'accord pour traiter cette tâche en commun. Ce travail se fera d'après les principes, qui sont exposés ci-dessous et qui expliquent la structure de l'encyclopédie ainsi que le procédé d'adjonction de nouveaux films. Le comité de rédaction, mentionné dans ces lignes, s'est déjà constitué et a commencé son travail. Il se compose des membres nommés dans la liste indiquée plus bas. Les intéressés sont priés de bien vouloir se mettre en rapport avec l'un ou l'autre de ces membres.

### Bericht über die derzeitige Organisation der Wissenschaftlichen Filmenzyklopädie

Es ist in diesen Heften schon häufig über die Arbeit der *wissenschaftlichen Filmenzyklopädie* berichtet worden, und es wurde dabei immer darauf hingewiesen, daß eine solche Aufgabe, die ein nahezu unbegrenztes Feld umfaßt, nur in internationaler Zusammenarbeit ausreichend gefördert werden könnte. In dieser Richtung sind nun bereits die ersten Schritte getan worden und die für den wissenschaftlichen Film maßgebenden Institute der Länder Österreich, Niederlande und Deutschland sind übereingekommen, gemeinsam an dieser Sache zu arbeiten. Diese Arbeit erfolgt nach den im folgenden wiedergegebenen Richtlinien, die den Aufbau der wissenschaftlichen Filmenzyklopädie und das Verfahren zur Aufnahme von Filmen umfassen. Das in diesen Richtlinien vorgesehene Redaktionskomitee hat seine Arbeit aufgenommen und besteht aus den in der untenstehenden Liste angeführten Herren, an die jeder Interessent hinsichtlich eingehenderer Auskunft verwiesen sei.

### Members of the Editorial Committee — Membres du Comité de Rédaction — Mitglieder des Redaktionskomitees

Dr. W. DOSTAL, Museum für Völkerkunde, Neue Hofburg, Wien 1/Österreich

Dr. A. A. GERBRANDS, Rijksmuseum voor Volkenkunde, 1E Binnenvestgracht 33, Leiden/The Netherlands

Prof. Dr. A. HÜBL, Bundesstaatliche Hauptstelle für Lichtbild und Bildungsfilm, Sensengasse 3, Wien 9/Österreich

O. KÖNIG, Biologische Station Wilhelminenberg, Savoyenstr. 1, Wien 6 / Österreich

Prof. Dr. Dr. K. LORENZ, Max-Planck-Institut für Verhaltensphysiologie, Seewiesen über Starnberg/Krs. Landstetten Deutschland (B.R.)

Prof. Dr. H. PLISCHKE, Institut für Völkerkunde d. Univ., Theaterplatz 15, Göttingen/Deutschland (B. R.)

Prof. Dr. E. J. SLIJPER, Zoologisch Laboratorium der Universiteit van Amsterdam, Plantage Doklaan 44, Amsterdam/The Netherlands

J. W. VAROSSIEAU, Universitaire Film, Catharijnesingel 58, Utrecht/The Netherlands

Dr.-Ing. G. WOLF, Institut für den Wissenschaftlichen Film, Bunsenstr. 10, Göttingen/Deutschland (B.R.)

## Structure of the Scientific Film Encyclopaedia

### „ENCYCLOPAEDIA CINEMATOGRAFICA“

**Purpose:** Films, whether already available or being produced, which are important for scientific purposes, are to be collected, provided they are suitable as regards subject matter and quality. They are to be arranged systematically and published for scientific use. This purpose is entirely non-commercial. It is the editor's intention to proceed on a supra-national basis.

**Associates:** Those who contribute films to the Encyclopaedia or who further its work in any other way will be considered as associates of the Encyclopaedia.

**Editorial Board:** From the circle of associates a committee is to be formed, which will specify the working principles of the Encyclopaedia. This Editorial Board will recommend films suitable for inclusion in the Encyclopaedia.

**Benefits of Associates:** Associates of the Encyclopaedia will be able to borrow copies of the E-films without charge for their personal scientific use. Furthermore they will have the right to purchase, at cost price, Encyclopaedia films for their personal scientific use. They will also receive the periodical „Research Film — Le Film de Recherche — Forschungsfilm“ free of charge.

**Duties of Associates:** Associates will send information to the Encyclopaedia about films suitable, either wholly or in part, for inclusion in the Encyclopaedia. They will also report on their experiences in using Encyclopaedia films.

**Extent of the Encyclopaedia:** To begin, the Encyclopaedia will cover the following: Zoology, Ethnology, Agriculture and Technical Sciences. The field of national history is to be left for each country to work on individually. Complete Encyclopaedia versions from this field are to be regarded as coming within the scope of the Encyclopaedia.

**Languages:** English, French, German. Film titles as well as accompanying data documentation are to be available in one or the other of these languages.

**Data Documentation:** A short survey of contents and all the data that are of scientific importance for the subject recorded on the film are summarised in a printed pamphlet which accompanies the film.

## Structure de l'Encyclopédie du Film Scientifique „ENCYCLOPAEDIA CINEMATOGRAPHICA“

**Objet:** Le but est de collecter des films importants pour la science déjà disponibles ou en préparation, pourvu qu'ils soient appropriés sous le double aspect de qualité et du sujet. Ils seront arrangés, si nécessaire, suivant un point de vue systématique et édités pour un usage scientifique uniquement. L'organisation n'a pas de buts commerciaux et les éditeurs désirent travailler sur une base supranationale.

**Membres:** Les personnes et les institutions qui contribueront à fournir des films à l'Encyclopédie ou qui aideront à la réalisation de ses buts de toute autre manière seront considérés comme étant membres de l'Encyclopédie.

**Comité de Rédaction:** Parmi ces membres un comité sera constitué, qui auront la tâche de préciser les principes de travail de l'Encyclopédie et qui choisiront aussi les films qui leur sembleront convenir aux buts de l'Encyclopédie.

**Droits des Membres:** Les membres ont le droit d'emprunter, sans frais, les films de l'Encyclopédie pour un usage personnel scientifique. Ils ont, en outre, le droit d'acheter ces films au prix de revient pour le même usage. Ils recevront, en outre, sans frais le bulletin „Research Film — Le Film de Recherche — Forschungsfilm“.

**Devoirs des Membres:** Les membres enverront à l'Encyclopédie des informations sur les films, qui leur sembleront pouvoir convenir au but de l'Encyclopédie (soit dans leur totalité, soit partiellement). Ils devront, en outre, communiquer leur impressions concernant l'utilisation des films Encyclopédiques.

**Étendue de l'Encyclopédie:** L'Encyclopédie s'étend, en premier lieu aux branches suivantes: Zoologie, Ethnologie, Agriculture et Sciences Techniques. Le rayon de l'Histoire Nationale sera réservé à chaque pays même. Cependant, des films encyclopédiques provenant de ce rayon seront considérés partie intégrante de l'Encyclopédie.

**Langues:** Anglais, Français, Allemand. Ce sont les trois langues admises pour les titres et les publications d'accompagnement.

**Textes d'Accompagnement:** Un sommaire du film ainsi que tous les faits ayant une importance scientifique et concernant les faits montrés par le film devront être résumés dans une brochure imprimée ajoutée aux films.

## Aufbau der Wissenschaftlichen Filmzyklopädie „ENCYCLOPAEDIA CINEMATOGRAPHICA“

**Aufgabe:** Vorhandene oder in Herstellung befindliche, für die Wissenschaft wichtige Filmaufnahmen sollen bei thematischer und qualitätsmäßiger Eignung gesammelt, falls notwendig nach systematischen Gesichtspunkten bearbeitet und zum Zwecke der Benutzung durch die Wissenschaft veröffentlicht werden. Die Aufgabe ist nicht kommerziell. Eine übernationale Basis wird vom Editor angestrebt.

**Mitglieder:** Diejenigen Persönlichkeiten oder Institute, die der Enzyklopädie Filme überlassen oder die Arbeit sonst fördern, gelten als Mitglieder der Enzyklopädie.

**Redaktions-Ausschuß:** Aus dem Kreise der Mitglieder wird ein Ausschuß konstituiert. Der Ausschuß schlägt geeignete Filme zur Übernahme in die Enzyklopädie vor.

**Rechte der Mitglieder:** Die Mitglieder der Enzyklopädie haben das Recht, für ihren persönlichen wissenschaftlichen Gebrauch die E-Filme kostenlos zu entleihen. Sie haben ferner das Recht, enzyklopädische Filme für persönliche wissenschaftliche Zwecke zum Selbstkostenpreis käuflich zu erwerben. Sie erhalten kostenlos die Zeitschrift „*Research Film — Le Film de Recherche — Forschungsfilm*“.

**Aufgaben der Mitglieder:** Die Mitglieder sollen der Enzyklopädie Informationen über solche Filme zukommen lassen, die ganz oder teilweise zur Übernahme in die Enzyklopädie geeignet sind. Sie sollen ferner ihre eigenen Erfahrungen bei der Benutzung der enzyklopädischen Filme mitteilen.

**Umfang der Enzyklopädie:** Die Enzyklopädie erstreckt sich zunächst auf die Zweige: Zoologie, Völkerkunde, Agrikultur und Technische Wissenschaften. Das Gebiet der nationalen Geschichte soll jedem Lande selbst zur Bearbeitung vorbehalten bleiben. Bearbeitete enzyklopädische Fassungen auf diesem Gebiet sollen jedoch als Bestandteil der Enzyklopädie gelten.

**Sprachen:** Englisch, französisch, deutsch.

Filmtitel sowie Begleitpublikationen können in einer dieser Sprachen vorgesehen werden.

**Begleittext:** Eine kurze Inhaltsangabe und alle Daten, die für den im Film fixierten Vorgang von wissenschaftlicher Bedeutung sind, werden in einem gedruckten Begleittext zusammengestellt und dem Film beigelegt.

### **Procedure for Accepting Available Film Material**

A film can be accepted for inclusion in the Encyclopaedia on the recommendation of the Editorial Board. In view of the purely scientific, non-commercial use of the Encyclopaedia, it is not intended that any licence fees should be paid to any scientific author or producer. Reference to the author or producer will be made in a special title at the end of the film. The adaptation of any film to form an Encyclopaedia unit will be carried out in consultation with the author. The author of the original version will also be regarded as the author of the Encyclopaedia version.

The author will write the accompanying publication in accordance with the Encyclopaedia method. 400 copies of this accompanying text will be printed. The author will receive a personal copy of the Encyclopaedia version as well as 25 accompanying texts as off-prints.

The author or producer will be required to give the Encyclopaedia the right to have a duplicate negative und a master print made, the cost being met by the Encyclopaedia. The original negative will be returned to the author or producer.

The Encyclopaedia will have the right to have copies made from the duplicate negative and to lend or sell them for scientific purposes.

The films will be published in the **ENCYCLOPAEDIA CINEMATOGRAFICA**. The film material will be put into the archives and proper care taken of it. The titles will be currently listed in the catalogue. Copies will be kept in stock for scientific use. Associates of the Encyclopaedia may obtain copies of any films free on loan. Associates and scientific institutes may obtain copies of films at cost price.

Should it happen that a commercial evaluation for non-scientific purpose become necessary, as, for instance, for the production of a „Kulturfilm“ or some similar purpose those interested will be referred to the author or producer concerned.

### **Procédé à suivre pour l'Emploi des Films déjà disponibles**

Supposons qu'un certain film a été proposé pour l'insertion dans l'Encyclopédie par le Comité de Rédaction. L'utilisation étant exclusivement scientifique et non-commerciale le film sera utilisé sans qu'il y ait payement d'une rétribution soit à l'auteur soit au producteur. L'auteur (resp., le producteur) sera nommé dans un titre spécial, en fin du film.

L'arrangement d'un film en tant que version encyclopédique sera fait en accord avec l'auteur. L'auteur de la version originale deviendra aussi l'auteur de la version encyclopédique.

L'auteur rédigera le texte d'accompagnement suivant les règles de l'Encyclopédie. Cette publication sera tirée en 400 exemplaires.

L'auteur recevra une copie d'auteur de la version encyclopédique et 25 tirées à part de la publication d'accompagnement.

L'auteur, resp. le producteur, donnera à l'Encyclopédie le droit de faire réaliser un contretypé et un lavande au frais de l'Encyclopédie. La négativ original sera restitué à l'auteur, (resp. au producteur).

L'Encyclopédie aura le droit de faire tirer des copies, de les prêter et de les vendre, dans un but strictement scientifique.

Les films seront publiés dans l'**ENCYCLOPAEDIA CINEMATOGRAFICA**; le matériel de tirage sera reçu et conservé dans les archives. Il sera annoncé dans une liste courante. Des copies seront tenues prêtes pour l'usage scientifique. Les membres de l'Encyclopédie pourront acheter des copies de ces films au prix de revient.

Si jamais une exploitation commerciale, pour un but non-scientifique (pour un film documentaire par exemple) est envisagée les intéressés seront renvoyés à l'auteur ou au producteur.

§

### **Vorgehen bei der Übernahme von vorhandenem Filmmaterial**

Auf Vorschlag des Redaktions-Ausschusses wird ein Film zur Aufnahme in die Enzyklopädie vorgesehen. Angesichts der rein wissenschaftlichen, nicht kommerziellen Auswertung der Enzyklopädie wird ein solcher Film ohne Erstattung

von Lizenz-Gebühren vom wissenschaftlichen Autor bzw. Hersteller übernommen. Der Autor bzw. Hersteller wird im Film in einem besonderen Titel am Schluß des Films genannt.

Die Bearbeitung dieses Films zu einer enzyklopädischen Fassung wird in Übereinstimmung mit dem Autor vorgenommen. Der Autor der ursprünglichen Fassung gilt ebenfalls als Autor der enzyklopädischen Fassung.

Der Autor verfaßt die im Rahmen der Enzyklopädie übliche Begleitpublikation. Dieser Begleittext wird in 400 Exemplaren ausgedruckt.

Der Autor erhält eine Autorenkopie der enzyklopädischen Fassung sowie 25 Begleittexte als Sonderdrucke.

Der Autor bzw. der Hersteller gibt der Enzyklopädie das Recht, ein Duplikat-Negativ und eine Lavendel-Kopie herzustellen. Die Kosten hierfür gehen zu Lasten der Enzyklopädie. Das Original-Negativ erhält der Autor bzw. der Hersteller zurück.

Die Enzyklopädie hat das Recht, von dem hergestellten Duplikat-Negativ Kopien ziehen zu lassen und sie für wissenschaftliche Zwecke zu verleihen oder zu verkaufen.

Die Filme werden in der „ENCYCLOPAEDIA CINEMATOGRAPHICA“ veröffentlicht; das Filmmaterial wird archiviert und gewartet, in einem wissenschaftlichen Verzeichnis laufend aufgeführt und Kopien für die wissenschaftliche Benutzung vorrätig gehalten.

Die Mitarbeiter der Enzyklopädie erhalten Kopien dieses Films leihweise ohne Kosten.

Mitarbeiter der Enzyklopädie und wissenschaftliche Institute können Kopien dieses Films zum Selbstkostenpreis erwerben.

Sollte sich eine kommerzielle Auswertung für einen nicht wissenschaftlichen Zweck, etwa zur Herstellung eines Kulturfilms oder ähnliches ergeben, so werden die Interessenten an den Autor oder Hersteller verwiesen.